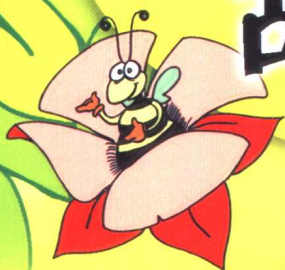
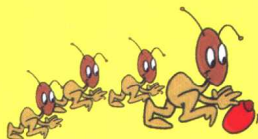


A COLLECTION OF ENGLISH STORIES



英语 故事集锦



英汉对照

在娱乐中学习英语!

精彩生动



青岛出版社

A COLLECTION OF ENGLISH STORIES

英语 故事集锦

英汉对照

主编：徐平 张琦

翻译：李力 周红

精彩生动



青岛出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语故事集锦:少年儿童英语故事大赛用书/徐平,张琦编;
李力,周红译. —青岛:青岛出版社,2003
ISBN 7-5436-2968-2

I. 英... II. ①徐...②张...③李...④周... III. 英
语—对照读物,故事—英、汉 IV. H319.4;I

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第084530号

书 名	英语故事集锦
主 编	徐平 张琦
译 者	李力 周红
出版发行	青岛出版社(青岛市徐州路77号,266071)
本社网址	http://www.qdpub.com
邮购电话	(0532)5840228 5814611-8662
责任编辑	曹永毅
封面设计	张小玉
插 图	娄秀琴
印 刷	青岛星球印刷有限公司
出版日期	2002年10月第1版,2003年10月第1次印刷
开 本	32开(890×1240毫米)
印 张	8.875
插 页	2
字 数	180千
书 号	ISBN 7-5436-2968-2
定 价	15.00元

(青岛版图书售出后发现倒装、错装、字迹模糊、缺页、散页等质量问题,请寄回承
印公司调换 地址:胶南市珠山路120号 电话:0532-8183519 邮编:266400)

前 言

这本英语故事集锦,可以供学龄前儿童、小学学生以及初中学生参加英语故事大赛使用,也可作为英语课外读物。

故事大赛一般要求选手们在5分钟之内,用英汉双语讲完故事,因此本书所选英语故事的长度,控制在能够让选手们用大约两分半钟讲完,每个故事后面附有其中文译文。

考虑到参加比赛的不同年龄组选手的英文表达能力,本书分为三部分:第一部分适合幼儿组的参赛选手,故事简单,浅显易懂;第二部分适合小学组的选手,稍有难度,易于把握;第三部分适合初中组的选手,在这部分里,有些故事情节性强,寓意深刻,已具有一定难度。

本书所选故事短小精悍,比较口语化,兼顾趣味性、思想性和知识性,大多是那些流传已久、在世界各国颇受欢迎的童话、幽默故事、民间传说,有一些还是大家所熟悉的安徒生童话、格林童话。这些有趣且有益的故事,在帮助我们提高英语水平的同时,也会让我们在心智上得到良多教益。

学习英语并能够声情并茂地用英语讲故事,是一件有吸引力的事情,也是一个不小的挑战,更是一条学好英语的



前 言

佳径。该书还可以作为提高英语阅读能力的读物。在阅读时,只要能看懂文章就可以,不要逐字推敲,这样既可以培养阅读兴趣,又可以避免只见树木不见林。只要持之以恒,定会为以后的英语学习打下坚实的基础。

由于时间和水平所限,疏漏之处在所难免,敬请读者批评指正。

编 者

目 录

前言	(1)
----------	-----

Part One

1. Peter and the Wolf 彼得和狼	(1)
2. The Garden 花园	(4)
3. A List 清单	(7)
4. The Sky Is Falling 天要塌了	(10)
5 Learning to Fly 学习飞行	(13)
6 A Clever Fish 聪明的小鱼	(16)
7. A New Tooth 一颗新牙	(19)
8. A Special Coat 特殊的皮衣	(22)
9. A Beautiful Trap 美丽的陷阱	(25)
10. Growing Up 成长	(28)
11. Sleep over at a Friend's House 到朋友家过夜	(31)
12. Cookies 饼干	(34)
13. The Pigeon, The Fox and the Peacock 鸽子、狐狸和孔雀	(37)
14. The Old Wolf's Dinner 老狼的晚餐	(40)
15. The Rabbit and the Wolf 兔子与狼	(43)
16. The Rabbit's Tail 兔子的尾巴	(45)
17. Jackals and Dogs 豺狼与狗	(48)
18. Snow White 白雪公主	(50)



目 录

- 19. Sleeping Beauty 睡美人 (53)
- 20. Seeing the World 见世面 (56)
- 21. Making Friends 交朋友 (59)
- 22. Lost and Found 失而复得 (62)
- 23. What's Wrong with "Big Hen"? 大母鸡怎么了? (65)
- 24. A Morning Surprise 早晨的惊喜 (68)
- 25. A Bear Visitor? 狗熊来访? (71)
- 26. No Pains, No Gains 一分耕耘, 一分收获 (74)
- 27. A Grateful Ant 感恩图报的蚂蚁 (77)
- 28. A Young Magic Painter 魔法小画家 (80)
- 29. A Very Old Seller 老货郎 (82)
- 30. Reynard and Bruin 列那狐和布伦熊 (85)
- 31. Why the Cat Kills Rats? 为什么猫会吃老鼠? (88)

Part Two

- 32. The Peasant and the Devil 农夫和魔鬼 (90)
- 33. The Cat and the Tiger 猫和老虎 (93)
- 34. We Are Brave 我们勇敢 (96)
- 35. An Old Couple's Wishes 一对老夫妇的三个愿望 (99)
- 36. The Cat and the Rabbit 猫和兔子 (102)
- 37. The Widowed Fox and Her Fierce New Husband
狐狸寡妇和她厉害的新婚丈夫 (104)
- 38. The Donkey Who Wanted Horns 想长牛角的驴 (107)
- 39. The Wolf and the Dog 狼与家犬 (109)
- 40. Beauty and the Beast 美女与野兽 (111)
- 41. The Fox and the Cat 猫与狐狸 (114)
- 42. Twelve Brothers 十二兄弟 (116)
- 43. An Old Woman in the Wood 树林中的老妇人 (119)



44. Bremen Town Musician 布勒门镇上的音乐家 (122)
45. The Fox and the Geese 狐狸和鹅 (125)
46. The Princess and the Pea 公主与豌豆 (127)
47. Who Did Patrick's Homework?
谁做了帕特里克的家庭作业? (130)
48. Three Hungry Soldiers 三个饥饿的士兵 (133)
49. The Three Lazy Bones 三个懒汉 (136)
50. The Ears of Corn 谷穗儿 (138)
51. The Straw, the Coal, and the Bean 稻草, 煤炭和豆子 ... (140)
52. Herr Korbes 赫·考伯斯先生 (143)
53. The Fox and the Horse 狐狸和马 (146)
54. Hawk and Rabbit 老鹰和兔子 (149)
55. How Saint Peter Lost His Hair
圣彼得怎样弄丢了头发 (152)
56. The Dog, the Cat, and the Mouse 狗、猫和老鼠 (154)
57. Fox Wants to Taste Horse Flesh
狐狸想尝马肉的滋味 (157)
58. The Frog Prince 青蛙王子 (160)
59. The Water-Nix 女水精 (163)
60. The Lamb and the Little Fish 羊羔与小鱼 (165)
61. The Legend of the Pearl 珍珠的传说 (168)
62. The Old Man and His Grandson 老人和孙子 (171)

Part Three

63. The Dream 梦境 (173)
64. Are You on My Side or the Bear's?
你是跟我一伙还是跟熊一伙? (176)
65. Gossip Wolf and the Fox 母狼戈赛普和狐狸 (178)



目 录

66. The Bright Sun Brings It to Light
阳光会使它大白于天下..... (181)
67. Going Traveling 外出旅行 (184)
68. The Lord's Animals and the Devil's
上帝的动物与魔鬼的动物..... (187)
69. The Peasant in Heaven 天堂里的农夫 (190)
70. The Duration of Life 寿命 (192)
71. Death's Messengers 死神的信使 (195)
72. The Nail 马掌钉 (198)
73. The Seven-Witted Fox and the One-Witted Owl
七分智慧的狐狸和一分智慧的猫头鹰..... (200)
74. John Fails to Count the Donkey He Is Riding
赶驴的约翰数不清驴..... (203)
75. The Three Wishes 三个愿望 (205)
76. Foolish Hans 愚蠢的汉斯 (208)
77. The Gardener and the Bear 园丁和狗熊..... (211)
78. The Man Who Became Rich Through a Dream
一个因梦致富之人..... (213)
79. The Town Mouse and the Field Mouse 家鼠和田鼠 (216)
80. The Three Proverbs 三句箴言 (219)
81. The She-Wolf 母狼 (222)
82. The Slave and the Lion 奴隶与狮子 (225)
83. The Lad and the Fox 少年和狐狸 (228)
84. The Just Man 公平的人 (230)
85. The Fish That Were Too Clever 聪明过头的鱼 (233)
86. Four Eyes Are Going to Treat 四眼儿来请客 (236)
87. Justice Must Be Done 必须缉拿归案 (239)
88. The Man Unknowingly Married A Witch



不知不觉娶回个巫婆.....	(242)
89. Hans Married 汉斯结婚	(245)
90. Lean Lisa 瘦丽莎	(248)
91. Making a Totem Pole 雕刻图腾木柱	(251)
92. Godfather Death 死神教父	(254)
93. The Hare and the Merchant 野兔和商人	(257)
94. Remembrance of Benefits 知恩图报	(260)
95. The Peasant, the Snake, and King Solomon 农夫、蛇和所罗门国王	(263)
96. The Secret of Happiness 幸福的秘诀	(266)
97. A Lesson to Mr. Miser 吝啬先生受到的教训	(268)
98. A Crippled King 瘸腿国王	(270)
99. The Old Fisherman and His Greedy Wife 老渔夫和他贪婪的妻子	(272)
100. What Were You Doing? 你在干什么?	(274)

Part One

1 Peter and the Wolf

This is a story about a brave boy. His name was Peter. Peter and his grandfather lived in a house next to the woods. In the summer, Peter liked to play outside with the animals. They were his friends.

In the winter, Peter didn't play outside. His grandfather was worried. A wolf lived in the woods. Grandfather said, "The wolf can't find food in the winter. A hungry wolf can eat a boy!"

One cold day, Peter wanted to go outside. He wanted to find the wolf. "I'm stronger than a wolf," he said. "I'm going to catch the wolf."

Peter went outside. He walked in the woods. He heard a sound! "The wolf!" he shouted.

"No," said Sasha the Bird. "I'm not the wolf. I am your friend."

Peter wasn't afraid now. He and Sasha walked in the woods. They heard a sound! "The wolf!" they shouted.

"No," said Ivan the Cat. "I'm not the wolf. I'm your friend."

Peter and Sasha weren't afraid now. The friends walked in the woods. They heard a sound! "The wolf!" they shouted.



PART ONE

“No,” said Sonia the Duck. “I’m not the wolf. I’m your friend.”

Peter, Sasha, Ivan, and Sonia walked in the woods. They heard a sound. “The wolf!” they shouted.

A big wolf jumped in front of the friends. “I’m the wolf!” it said, “I’m bigger than a bird. I’m wilder than a duck. I’m scarier than a cat. I’m stronger than a boy. And I’m very, very, hungry!”

The wolf jumped! Sasha the Bird flew into a tree. Ivan the Cat climbed the tree. Peter ran behind the tree. Peter threw a rope around the wolf. “Sonia,” he shouted. “Where are you?” Did the wolf eat Sonia?

Then Sonia flew to Peter. “Here I am,” she said. “I was faster than the wolf.”

Peter was happy. He caught the wolf, and his friends were safe.

1 彼得和狼

这个故事讲的是勇敢的小男孩彼得。彼得和爷爷住在树林旁边的一所房子里。在夏天,彼得喜欢在野外和小动物们一起玩儿,他们都是彼得的朋友。

而到了冬天,彼得就不到外面玩儿了。爷爷担心他的安全,因为树林里住着一只狼。爷爷说:“狼在冬天找不到食物,肚子饿了时,就会吃小男孩!”

这天,天气很冷,彼得想到外面去找到那只狼。他说:“我比狼强壮,我要去捉住那只狼。”

彼得出了门,在树林里走着。忽然他听到了一个声音!



“狼!”他大声喊起来。

“不、不,”小鸟萨莎说,“我不是狼,我是你的朋友。”

这时彼得不害怕了。他和萨莎一起在树林里走着,忽然又听到一声响动。“狼!”他们一齐大喊。

“不是狼,”小猫伊万说。“我不是狼,我是你们的朋友。”

这时彼得和萨莎不害怕了。小伙伴们一块儿在树林里走着,忽然又听到一个声音。“狼!”他们一齐喊了起来。

“不是狼啊,”鸭子索尼娅说。“我不是狼,我是你们的朋友。”

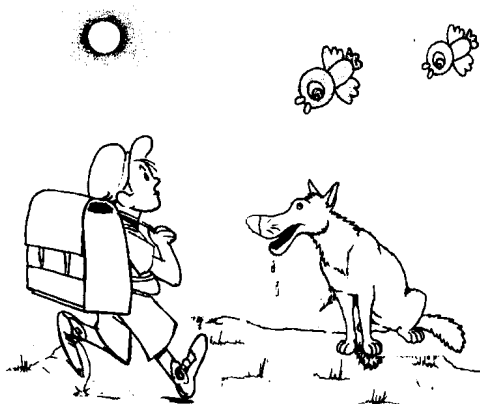
彼得、萨莎、伊万和索尼娅一起在树林里走着,忽然又有一声响动。“狼!”他们大声喊起来。

一只大狼一下儿跳到四个小伙伴的面前。“我就是狼!”它说,“我可是比小鸟大,比野鸭野,比猫可怕,比小男孩强壮。而且我正饿得发慌!”

大狼猛地朝他们一扑!小鸟萨莎倏地飞入树中,小猫伊万爬上了树,彼得也跑到了树的后面。这时彼得抛出绳套套住了狼。“索尼娅,”他喊道,“你在哪里?”狼是不是把索尼娅吃掉了?

索尼娅飞跑到彼得的身边,说,“我在这儿呢,我可比狼跑得快。”

彼得高兴极了。他捉住了狼,朋友们也全都平安无事。





PART ONE

2 The Garden

Frog had a beautiful garden and he worked hard on it. One day when he was working in his garden, Toad came walking by. "What a fine garden you have, Frog," he said.

"Yes," said Frog. "It is very nice, but it was hard work."

"I wish I had a garden," said Toad.

"Here are some flower seeds. Plant them in the ground," said Frog, "and soon you will have a garden."

"How soon?" asked Toad.

"Quite soon," said Frog.

Toad went home with the seeds and planted them in his garden. "Now seeds," said Toad, "start growing." Toad walked up and down a few times. The seeds did not start to grow. Toad put his head close to the ground and shouted, "Now seeds start growing!" Frog came running up the path. "What is all this noise?" he asked.

"My seeds will not grow," said Toad.

"You are shouting too much," said Frog.

"These poor seeds are afraid to grow."

"My seeds are afraid to grow?" asked Toad.

"Of course," said Frog.

"Leave them alone for a few days. Let the sun shine on them, let the rain fall on them. Soon your seeds will start to



grow. ”

That night Toad went out to his garden with some candles. “I will read the seeds a story,” said Toad. “Then they will not be afraid.” Toad read a long story to his seeds. All the next day Toad sang songs to his seeds. And all the next day Toad read poems to his seeds. Toad looked at the ground. The seeds still did not start to grow.

“What shall I do?” cried Toad.

Then Toad felt very tired, and he fell asleep.

“Toad, Toad, wake up,” said Frog. “Look at your garden!”

Toad looked at his garden. Little green plants were coming up out of the ground.

“At last,” shouted Toad, “my seeds have stopped being afraid to grow!”

“And now you will have a nice garden too,” said Frog.

“Yes,” said Toad, “but you were right, Frog. It was very hard work.”

2 花 园

青蛙拥有一座美丽的花园，他每天在花园里辛勤地劳动。一天，当他正在花园里干活的时候，一只蟾蜍走了过来，说：“青蛙，你的花园真漂亮啊！”

“是的，”青蛙说，“确实很漂亮，可是需要我辛勤的劳动。”

“我多想也有个花园啊！”蟾蜍说。



PART ONE

“这儿有些花种子，把它们种在地里，很快你就会有一个花园了。”

“有多快？”蟾蜍问道。

“很快，”青蛙说。

蟾蜍把种子带回家，种在了花园里。他对种子说：“种子，种子，快快长吧！”蟾蜍在花园里蹿跼了好几趟，可种子还是没有发芽。蟾蜍把脑袋凑近地面，大声喊：“种子，种子，快快长吧！”青蛙听见了，朝这边跑过来。他问道：“是谁在这里吵吵呢？”

蟾蜍说：“我的种子不发芽。”

“你太能嚷嚷了，”青蛙说。

“这些种子让你吓得不敢发芽了。”

“我的种子吓得不敢发芽了？”

“当然了，”青蛙说，“这几天不要去打扰它们。有阳光照耀，雨水浇灌，很快你的种子就会发芽了。”

到了晚上，蟾蜍拿着蜡烛来到花园里。“我要给种子们讲故事听，这样它们就不会害怕了。”蟾蜍就给种子们讲了一个长长的故事。第二天，蟾蜍给种子们唱了一整天的歌。第三天，蟾蜍给种子们朗诵诗，朗诵了整整一天。蟾蜍看看地上，种子还是没有发芽。

蟾蜍难过地哭了起来：“我该怎么办呢？”

渐渐地蟾蜍觉得累了，就睡着了。

“蟾蜍，蟾蜍，快醒醒，”青蛙说，“快来看看你的花园！”

蟾蜍朝他的花园望去，嫩绿的小芽破土而出！“终于长出来了，”蟾蜍喊道，“我的种子总算不再害怕了。”

“现在，你也会有一个漂亮的花园了。”青蛙说。

“是的，”蟾蜍说，“不过，青蛙，你说得很对，这真的需要辛勤劳动啊！”



3 A List

Toad was sitting in bed. "I have many things to do," he said. "I will write them all down on a list so that I can remember them." He wrote on a piece of paper:

A List of Things to Do Today

Have Breakfast

Go To Frog's House

Go For A Walk With Frog

Have Lunch

Play Games With Frog

Have Supper

Go To Sleep

"There," said Toad, "now my day is all written down." He got out of bed and had something to eat. Then Toad crossed out Have Breakfast. He opened the door and walked out into the morning. Now Toad came to Frog's door. He crossed out Go to Frog's House. Frog opened the door to welcome her friend.

"Hello," said Frog.

"Look at my list of things to do," said Toad.

"Oh," said Frog, "that is very nice." Toad said, "My list tells me that we will go for a walk." "All right," said Frog. "I am ready." Frog and Toad went on a long walk. Toad crossed out Take A Walk With Frog. Just then a big wind blew the list out of Toad's hand. "Help! My list is blowing away. What shall